FRANCESCA NIMIS LOI

PIZZVLE VÔS FVRLANE

CON PREFAZIONE DI EMILIO GIRARDINI

EDIZIONI DE 'LA PANARIE, VDINE

UNALE

BIBLIOTECA COMUNALE
VINCENZO JOPPI
UDINE

Cat. N. 194294

Loc. 17.XI.b

Tip. Fiorini, tel. 3-59

FRANCESCA NIMIS LOI

PIZZULE VÔS FURLANE

SECONDA EDIZIONE RIVEDUTA
ED AMPLIATA, CON PREFAZIONE DI
EMILIO GIRARDINI

EDIZIONI DE « LA PANARIE » / UDINE
1928

PROPRIETÀ LETTERARIA
ED ARTISTICA RISERVATA

TIPOGRAFIA DE " LA PANARIE „ DI G. FIORINI & C. - UDINE.

PREFAZIONE

Vi è una comunione spirituale tra gli esseri senza parole della natura e l'Autrice di queste poesie. Ella si volge a interrogarli spesso, ma discreta, e dei loro segreti ci dà quel delicato sentore che basta a farceli penetrare. Quegli esseri sanno che anche il cuore del poeta può infingersi con l'uomo, ma che ad essi confessa sinceramente tutte le sue pene e le sue gioie. All'Autrice dicono anche piú di quello ch'Ella chiede loro ed Ella non può non ricambiarli coi segreti della propria anima. Cosí i profumi dell'anima sua si confondono con quelli dei fiori, con l'effluvio della terra che si risveglia ai primi tepori primaverili; cosí si mescolano ai sussurrii delle verzure, del ruscello fuggente con argenteo piede, lene sui muschi o tra sassi festoso, le miti armonie dei suoi versi. Ma Francesca Nimis Loi tiene delle squisite percettibilità della sensitiva. Se la vita nelle alterne vicende le s'infosca e stende un velo di mestizia sui suoi pensieri, la sua rima si piega melanconicamente, ma senza desolati

sconforti; si piega appunto come, sotto l'incombente temporale, la sensitiva, ma non senza infonderci la certezza che al primo raggio di sole si risolleverà. I fiori olezzano, i ruscelli mormorano, il fiato primaverile si sprigiona dalla terra, cosí da per tutto, è vero, ma sentiamo che in queste pagine tali ed altre belle emanazioni della natura, dalle quali i sensi traggono alimento per lo spirito, sono piú nostre, sono friulane.

Sentiamo che il focolare, su cui la vampa crepitante ai primi morsi della tramontana investe il tradizionale alare, è il nostro focolare; nostre le colline nelle cui ridenti scene il superstite castello feudale mette la sua triste nota; nostro lo scampanío delle sagre e lo squillo dell'Avemaria dai villaggi che, vicini come sono, si affratellano con lo slancio dei loro campanili; nostro quel che nei suoi versi spira di georgico, con le reminiscenze delle villotte, delle veglie nelle stalle afose; nostre perfino le notti stellate sonore di grilli, l'albe, i tramonti, tutto insomma che l'Autrice, con brevi, carezzevoli tratti, ritrae. E di chi altri, se non friulane, sono le angosce dell'esodo e le nostalgie dell'esilio, dai cui ricordi la raccolta deduce sprazzi di tinte drammatiche e si risente di un'eco dolorosa?

Ma tra queste sue visioni poetiche, gli affetti della maternità, le dolcezze della quiete domestica, le pie memorie dei suoi cari estinti, tutto ciò che il cuore custodisce in sé come in un santuario, costituisce l'essenza delle sue ispirazioni. La casa, nei suoi raccogli-

menti, tra la chiassosa festa dei bimbi, in tutte le piú amabili espressioni, le sta sempre dinanzi. Sulla casa vigila sempre come l'allodola, mentre trilla su in alto, non perde mai di vista il nido nascosto fra i solchi o nel folto del prato. La credereste, lassú, librarsi nella serena sfera cantando obliosa del nido e dei suoi piccoli nati; ma non è vero; si libra e canta legata sempre come da un filo invisibile al nido sul quale ad ora ad ora, con volo serrato, ritorna.

Ma se sul suo cammino Francesca Nimis Loi, s'imbatta in ciò che offende le nobili aspirazioni, in ciò che in qualsivoglia modo può intorbidare le sorgenti dei dolci affetti e delle pie memorie; o nelle delusioni inevitabili a tutti e piú a chi i poetici fantasmi promisero indefiniti beni, sulla terra irraggiungibili, allora Ella, pensosa, trova l'accento amaro che lascia intendere piú di quello che dice, o esprime fugacemente il senso di un'assennata rassegnazione. Sono altrettante brevi soste dalle quali si toglie per rifarsi e invitarci a seguirla sui fioriti sentieri.

Sono cosí silenziosi quei sentieri, nei loro tenui profumi, cosí pieni di voci canore e ombreggiati di cosí dolci melanconie... Fanno bene i suoi versi! E allora? Rispondiamo all'invito della gentile poetessa: seguiamola!

EMILIO GIRARDINI.

PIZZULE VÔS FURLANE

I.

A LA ME FIDES

Planc planchín tu às fat lis alis,
cisilute del miò nît,
e il distín bielzà ti clame
a svolà t'un altri sît...

UNE MANE DI FUÈIS

SPETÀCUL PAR NIE

I.

Intòr, il gran scenari des montagnis,
che par nô di plui bielis, di compagnis
non d'è in chest mond.

Lis culinis, i palcs di prime rie,
dulà che 'l voli fin lontan al spie
da cime in fonz.

Bandide la platee, nuie logion :
la nature no ûl divisïon
ai siei spetàcui !

Campagne, bosc e prât 'e son la scene :
simpri pronz i artisc', nissún ju frene,
scomenzin za.

II.

Il rusignûl,
chest prin tenôr
del mond intîr,
dut il gran dûl,
dut il sospîr
del pùar so amôr,
a gole viarte,
al ciante intôr.
Ma la so biele
no i dà rispueste ;
ca e là svolete
vie pe taviele.
'E fâs a pueste
par disperalu ;
ma 'e giold intant
d'amôr il ciant...

III.

Te nere vieste
di societât,
sintíso il gri ?
Jé la so fieste.
Dut ben lustrât,
la gnot e il dí
al si parece
par li sos gnozzis :
gri gri gri gri...
« Ciare grïesse,
tra jarbe e flôrs,
in dute presse,
cove d'amôrs,
une busute
ài fabricât ;
stoi su la puarte
par fati onôr :
ti spieti, côr ! »

IV.

Simpri operose
la cisilute
svole pal cîl,
mai no ripose.
Pe fameute
a mîl a mîl
in ogni sît,
cîr i mos'cíns.
Cul bec aviârt,
spiètin tal nît
i pizziníns :
ci ci ci ci...
« Svelz, fasèit alis,
tocie partí ! »

V.

Furbàz il cuc,
chel vêr intrûs,
t'un altri nît
al fâs il truc
di pogni i ûs.
Po vie dal sît
al va svolant:
forsi un pùar mierli
al cove intant!...

VI.

Pronte la rane,
invidïosate,
tente un biel ciant:
la vôs no ingrane,
'e stone e grate.
Vers cavalîrs,
il muc e il crot,
par compliment,
si métin sot
a fà un gran coro:
squasi al moment
il ciant 'l è rot,
van fûr di timp,
tàsin di bot.

VII.

Pavèis e flôrs,
âs e scussòns,
furmîs, zupèz
fàsin discôrs
su lis passiòns,
sui lor afièz,
e l' om critíchin
pai siei difièz.

VIII.

Un ajarín,
si jeve intôr,
par nizzulà
a planc planchín
la jarbe e 'l flôr,
lis fuèis, il spi,
fin che jé ore
di lâ a durmí.

IX.

'E ven la sere :
par fâ lusôr,
pènsin lis lúsignis
a tôr a tôr...
Ma quand, viars l' albe,
al sponte Oriòn,
i artisc' ripòsin,
cale il tendòn.

AL MORÂR

Arbul mal compensât,
de triste umanitât
(che par l'ùmil e il bon
e par cui che dabòn
scuindût al dà e al lavore,
ten simpri in ogni ore
il so voli sierât),
o morâr trascurât,
jo ti saludi !
Modest e generôs,
par nuie permalôs,
de la to vieste ogn'an,
senze pensà al to dan
nance par un momènt,
tu ti dispòis content ;
po lí, dut massangât,
dut tajât e spelât,
tu somèis proprit sec
senze ní fuee, ní stec,
pal ben de l'om !

Ma pa l'agricoltôr,
de la to fuee l'umôr
subít al va in tant àur :
tu, tu dâs il tesàur
preziôs de la galete !
La to fuee benedete
bisugne ringrazià
e bisugne laudà,
àrbul senze pretese,
che tu fàsis la spese
a tante int !
Ma il mond al è cussí,
ní zove lâ cirí
di bant cemût c'al è
il malegnàs « parcé » :
cui 'l è nassût par dà,
stà pùar e lavorà ;
e cui, senze fa nie,
nome par... meti vie !

L'ÂF

Industriose, laboriose
si poe l'âf sore dei flôrs,
par donà, cheste operose,
il plui dolz di duc' i umôrs.

La so ciase è une magíe,
capo d'opare di artist;
je di emplale si sfadíe,
ma la svuede l'om, chel trist!

Cun dut chest l'âf inzegnose
reste ative al so lavôr,
e a svolà di rose in rose
torne simpri cun ardôr.

Ce distín! Su cheste tiare
ance a fà nome che il ben,
'l è par sòlit une amare
ricompense che si otèn!...

RÉFUL DI SCIRÒC

Tramontàn al è partît
vie di lung t'un altri sît,
e sciròc, chel furbaciòt,
'l à imberlît cussí di bot,

une timide violute,
che spanide è te jarbute...

Fantazzinis dut candôr,
come violis di sflorí,
nome al ciald di un vêr amôr
dismovéisi t'un biel dí!

IL RÍUL

Enfri un bosc di vecio olnâr,
il rojúz al pâr cidín,
ma al côr simpri fresc e clâr,
cisicànt a planc planchín.

Par c'al disi: « in cheste arsure
mi ciatàiso ? soi culí ;
la me aghe simpri pure
us ristori in ogni dí ! »

Tu somèis, ríul, a ches ànimis
che modestis, cun bontât,
vêr confuârt 'e son des làgrimis
de la pùare umanitât.

Ché un aiût, su chiste tiere,
dal plui ùmil spès al ven :
vôs pietose, che sincere
nus console e nus fâs ben.

A L'AGRICOLTÔR

Benedèt cui cun amôr
al lavore la campagne :
su tal Cîl il bon Signôr
cul so voli lu compagne.

Se la tiere 'e jé coltade,
scuínd tesàurs in tal so grin
e a di chei che l'àn amade
ju dispense senze fin.

I smeràlz te pradarie,
tal formènt àur di chel fin,
e la vît 'e si ciaríe
par donà 'l plui biel rubín.

Il lavôr de nestre tiere
al fâs l'om plui bon, plui fuârt :
il lavôr al è prejere,
'l è ricezze, 'l è confuârt.

CAPRÍZ DI PRIMEVERE

Primevere figote,
estrose, vajote,
si met a fifà,
si met a gotà ;
ma lí, sul moment,
fâs za un cambiament :
divente graziose,
ridínt, morbinose,
si scuínd, salte fûr,
'e torne indaûr...
Intant il soreli,
che mai no 'l ven vieli,
al zuje (ce truc !)
cun je di cucùc !
A un nûl i domandi
che alc al mi pandi :
e chel prest, sot vôs :
« Intrîgs di morôs ! »
Su, su, primevere,

judizi, ché in tiere
cumò morosèz
no olín, ní sempièz !
Ma spiete : un altr'an...
ti tignarín man !

IL GRI AVOSTÀN

Il to dèbil lamènt, o gri avostàn,
malinconic, auâl si jeve intôr,
e su l'anime nestre al dà ogni an
impression di sconfuârt e di dolôr.

Cui dirès che il to ciant pùar e meschín,
fat di une sole note di passiòn,
al podès cun tant dûl vaí la fin
del timp passât, de passade stagiòn !...

Forsi di te varèssin d'imparà
che, par esprimi il nestri sintiment,
une peraule sole pò bastà
par dî dal grand afièt, o dal torment !

AUTUN

Eco l'autun ! La tiere disgnervade
sot il ciald e l'arsure de l'istât,
d'improvîs 'e rinvèn a la bussade
del biel setèmbar fresc, desiderât.

Mês galantom, zemèl del clip avrîl,
tu mantegnis del fradi la promesse,
e par i flôrs che lui nus deve a mîl,
pomis tu dâs cun che bondanze istesse.

Za il rap madûr a pendolòn de vît,
pront 'l à il so dolz e so preziôs licôr :
la fieste del racolt in ogni sît
premie e console il bon agricoltôr.

Ma sot sere tal cûr, no sai parcé,
'e vai la vôs d'une speranze lade,
d'un sium finît, d'un ben che plui no 'l è...
Oh, autun ! Oh, nestre vite declinade !

OTÙBAR

Tavièle, bosc e prâz
son bielzà sclipignâz
cui colôrs de sierade,
e in ca, in là ogni vert
a planc tal rôs si pierd,
o in un zâl d'àur.
Nature mude vieste :
la so plui biele è cheste.
Peciât ! Jé l'ultime !...
Autun, o vêr pitôr,
gran mestri del colôr :
par fà chesc' quadris biei,
dimi se i tiei pinei
tu tocis tal tramont,
quand che il nestri orizont
al par c'al sei di flame !...
Ma prest, gioldín il biel,
ché l'artist, — simpri chel ! —
doman disfarà dut.

PASSION

Cui no'l vise lis flabis
che donge 'l fuc, a sere,
di fruz nus àn contadis ?
E bessôl, te memorie,
a voltis no'l ritiès
la trame d'une storie ?

« Tal bosc indurmidide
« da timp la *Biele* 'e jé,
« ma un *Cavalîr* al sfide
« chel siun e al côr a je.

Ah, ce dolôr cumò,
sintí c'al è mudât
il cûr dentri di nô !
Plui no si crôt a' flabis,
pôc a lis veretâs :
lis ilusions son ladis !

L'anime indurmidide
come la *Biele* 'e stà...
No vâl nissune sfide,
mai plui si svejarà.

IL DÍ DEI MUARZ

Te grande pâs de tombe, muarz, durmiso ?
o il torment, la passiòn del nestri cûr,
la vôs d'afiet, di dûl, par vô sintiso
e il vaí disperât c'al dà l'ancûr ?

L'anime nestre invan la uestre 'e cîr.
« Dulà, dulà ? » si domande ogni dí ;
ma il misteri di ué 'l è chel di îr,
e al mond nissun lu podarà clarí.

Devant a chest misteri, eco, pensôs,
si sbasse il ciâf e si plèin i zenoi ;
ma d'improvîs fevele in nô une vôs,
che nus dà cu la fede ance altris voi...

Duàrmin te pâs de tombe i nestris muarz,
ma simpri 'e stan dismòz tal nestri cûr :
lôr 'e nus fàsin boins, nus fàsin fuarz ;
nus dònin la speranze tal futûr !

CIÀNZ DEL TIMP DI UERE

FEMINIS, GUCIÀIT!

Feminis benedetis,
che tal cûr la bontât
Dio us à semenât
cu la so man divine,
e dentri il sen, preziose
vês la plante del ben
cressude vivarose ;
al sigûr, di che plante,
nô vignín a preà,
e il flôr de la pietât
vô no vês di neà.
Vês di pensà che unviâr
al tiche su la puarte,
e vo savês c'al puarte
vint, glazze e nêf,
zornadis di criure,
gnoz che no àn plui fin...
Ah, sí lafé puarín
chel che no'l è tapât !
E duc' i valorôs

che son a mîl a mîl
brâs, fuarz e generôs,
a combati pe glorie,
pa l'onôr e pe storie
del nestri amât Paîs,
vívin senze ripâr
glazzâs t'une trincee,
pensant al fogolâr
cialt de la lor famee,
dulà che 'l zoc al bruse
legri, spandínt atôr
falis'cis e tepôr...
Nonis, maris, polzetis,
metéisi a lavorà,
e il cialt del uestri afièt
vô lu vês di mudà
in tante vore sante,
in vore benedete :
la lane dute quante
che la piore pò dà,
par i nestris soldâz
vês dute di gucià !
Dal cîl cheste pietose
opare meretorie
'e sarà benedide :
ogni pont une glorie,
ogni fiêr la promesse
d'une gnove vitorie.
Guciàit, guciàit !

PRIN ZENÂR 1917

Su la puarte del gnûf an
imbramît, tabarossât,
musicon e sgrisulât,
si presinte il trist zenâr.

Ce prometis-tu cajú,
mês del frêd e dai tormenz ?
Ce daras-tu in chesc' momenz
a la pùare umanitât ?

Dispensîr di glàz e nêf,
par chist an mude bandiere :
sint pietât di chei che in uere
esponûs dònin il sang !

E al soreli, al bon soreli,
su domande — che al ocôr —
un sol frégul di calôr,
un ninín de la so flame.

Po un altr'an, glazzât, nevôs,
torne pûr, mês di zenâr,
che si spere a un fogolâr
di stà duc' contenz, gloriôs !

A LA NÊF

O nêf, che lizerine
tu végnis jú cidine,
cuviarzínd tôr a tôr
in un auâl candôr
la pùare tiare ;

che tu dâs, par magíe,
gnove fisonomie
d'ornamenz curiôse,
ma simpri graziôse
al nestri mond :

racuèjti dute quante
sore la tombe sante
di ogni valorôs,
che del so sang gloriôs
'l à fat ufiarte.

E par inciantament
compòn un monument
maestôs tal so splendôr,
vêr miràcul d'amôr
de man divine !

E IN TIARE... UERE!

Jé gnot. Stoi inciantât
denant a cheste eterne
maravee del creât,
che nus rêz e governe;

denant chest firmament,
miràcul di armonie,
misteri risplendent,
promesse e poesie.

Ma biel spaziant pal cîl
cul voli miò pensôs,
tal cûr sint un sutîl
sconfuàrt entrà penôs.

Dut l'infinît fevele
d'une lez armoniose
che régole ogni stele,
che dòmine gloriose...

Grande vôs di lassú !
« Pizzule tiare... e tu ? »

IL NONO

Fumand te vecie pipe,
il nono, donge il fuc,
par c'al ciali lontan,
c'al vivi in altri lûg.

So niore la polente
biel planc va messedant;
matèin par la cusine
i nevodíns zuiant.

« Nono, — dîs il plui pízzul,
fricant donge di lui, —
che flabe di une volte
no tu nus contis plui? »

Il nono fur de bocie
al giave la so pipe:
« Frutíns, il pai 'l è in uere,
tasé e preà nus tocie.

Vín di preà c'al torni
(ah, benedèt chel dí !),
jo pùar 'o soi vecio
e prest scugni partí ».

E la palme de man,
induride al lavôr,
al poe denant dei voi
par scuindi il so dolôr.

Ma glutidis lis làgrimis,
drezzât come un picòt,
cussí al fevele il vecio
e al par un zovenòt :

« Ah, podéssio ance jo
jessi tra i valorôs,
che cuintri il gran nimí
'e scombàtin gloriôs !

Tal dí che uestri pari,
il miò sôl fí adorât,
al è partît pe uere,
jo lu ài invidïât ;

e la vôs da l'afiet,
che varès dit : « sta ca ! »
'ere dute cuvierte
di un'altre : « fí, va là ! »

Va là tu, benedèt,
combat e fati onôr,
che jo une sole grazie
'o domandi al Signôr :

di vivi fin a l'ore
che tu sarâs tornât
par contami : « A Triest,
'l è il tricolôr plantât ! »

RISPUESTE

Mi domàndin ca e là
ce che in cîl ài spiât,
par savé po contà
dute la veretât
su l'avigní.

Eco : fin che si trate
o di previodi il sut,
la buere e la fumate,
la ploe, la nêf... chest dut
jo lei lassú.

Ma par dí dal distín
de nestre amade tiare,
'o ciali plui vicín :
là che se il voli al sgare,
no 'l sgare il cûr.

E cumò, ciare int,
si passe un gran moment:
l'anime che lu sint
pronte jé a l'ardiment
de la Vitorie.

Un altri sfuàrz, o fradis!
fasínlu cun onôr:
pai nestris muarz, pai paris
che àn dât sang e valôr,
avanti Italie!

JUDÍN LA PATRIE

(PRIN PRÈSTIT NAZIONÂL)

Jo no ûs ài mai contât
che dal nestri Zorùt
'o vevi ereditât
il canociâl, cun dut
il so argàgn necessari
par spià tiare e cîl
e fabricà il lunari ;
che in cime del toglât
vevi l'osservatori...
Ben, l'altre dí un soldât,
di bot senze discori,
al mi dîs, lí par lí,
che il famôs canociâl
al ven a requisí.
Subit i voi disínt
che i canociài dei « Strolics »
àn une sole lint
che, par magie e strièz,
senze vé ciapât botis,

jé sclapade tal mièz.
E no 'l zove la smire,
no 'l baste comedà,
no 'l zove *requisire :*
i ûl pròprit chel c'al sa.
Il soldât in t'un prest
al pensà, sí lafé,
di ciapà su l'imprest
e requisí ance me.
Cussí di butintòn
soi militarizade :
crodéimi par dabon,
cumò che deventade
soi « Strolic » d'impuartanze,
che sbusant la fumate,
di viodi in lontananze
ài ciatade la fate.
Par altri, in chest moment
tal cîl nuie no 'l sgare :
e lassi il firmament
par voltami a la tiare.
'O viôt duc' i soldâz
combati e fassi onôr,
'o viôt confíns varcâs,
glòrîs, vitorie, amôr...
Viôt la tiare furlane
un mond grant deventade :
tiare nestre, italiane,
ah, ti vin po ciapade !

'O viôt dute la int,
che senze distinziòn,
dal plui siôr al puarín,
'e côr in procession.
E une vôs misteriose
come une vôs fatâl,
rive miracolose :
« il prestit nazionâl ! »
Jé la vôs de clamade
a dute la Nazion,
par une grande armade ;
l'armade... del milion.
E cheste in ogni lûg
darà pròvis di fat ;
sarà prove dal fuc
par cui che no 'l combàt ;
sarà vere belanze
del nestri sintiment.
Fasín come la Franze,
Talians : al è il moment !
Ché imprestant a la mari,
nô savín duc' istès,
che mari è simpri mari :
torne cu l' interès !
Eco, lassú, 'ne stele
che lûs tal firmament ;
mai une cussí biele
il voli plui atent
no 'l à discuviarzût

dopo che il mond 'l è mond
e l'om al è nassût!
Il miò cûr al stà in spiete:
ah, no, sigûr no 'l sbaglie:
la stele benedete
jé la stele d'Italie.

Udin, fevrâr 1916.

CIAMPANIS

O ciampanis de sabide sere
che pe fieste sunàis di ligrie,
vês te vôs simpri gnove poesie
di confuârt, di speranze e prejere.

Par i prâz, pes culinis vie vie,
come a vòngulis rive a nô il son,
e ogni cûr al devente plui bon
tal scoltà cheste musiche pie.

O ciampanis de sabide sere,
che pe fieste sunàis di ligrie,
tignît cont de plui biele armonie
par sunale a la fin de la uere!

TRIEST

Citàt del cûr e predilete fie,
esiliade de Mari che ti brame,
la to vôs che a socòriti nus clame
fâs cressi in nô la fuarze: sín par vie!...

Tu sintis? Ogni dí plui da vicín
rombe 'l canon par la to libertât.
Ance lui al ti dîs: « vignín vignín,
il sang dei màrtars tiei 'l ûl svindicât! »

Fuarte e sigure intant sul to biel mâr,
c'al è chel di Vignesie, chel d'Italie,
spiete cun fede, ché il distín no'l sbaglie...
Triest jé nestre: il gran distín s'impâr!

SPERANZIS

Primevere, parece la vieste
par podé rivà svelte ance tu :
ti spietín duc' bramôs a la fieste
del triônf de la Patrie cajú.

Primevere, parece une vieste
fate dute dai plui biei colôrs :
blance, rosse e po verde... Su leste,
côr a nô, ciarïade di flôrs !

E sul ciâf, primevere di glorie,
poe la sante corone d'ulîf !
Vios-tu ? Incuintri ti ven la Vitorie...
Ah, c'al torni il mond nestri giulîf !

IL FURLAN NO 'L MUDE

Par vé un frègul di sut
(cumò ûs conti dut),
soi stade propit jo
fin sú di Domingiò.
I ài dit in confidenze
che la grande pazienze
di duc', tanc' c'o sín ca,
no pò simpri durà.
Ma se al à decretât
« anfibio » diventât
il pùar om, ûs il cròt,
c'al vîf tal slapagnòt
— e cheste ciosse 'e ocôr —
dirín : « fuarze maiôr ! »
Se invece al vès di crodi
di sborfânus par viodi
di studà il fuc d'amôr,
di coragio e furôr,
che al s'cialde duc' culí,

par combati il nimí...
Domingiò, cun rispièt,
al sbaglie, benedèt !
Ance se al plûf un an,
mai no 'l mude il Furlan :
cu l'aghe fin al cuel,
al reste simpri chel !
Domingiò la capí ?
Si savarín a dí...

CORAGIO !

Il sfuàrz plui grand d'ogni plui grande imprese
no'l è tal scomenzà, ní tal finí ;
dopo un ciart timp, di plui la ciàrie pese
e alore bígne dí : « vinci o murí ! »

La Vitorie cajú jé une peraule
che cul sang e lis lagrimis si scrîf :
la Vitorie jé storie, no jé faule,
e in eterno tai secui 'e rivîf.

Intant maduri in nô gnove energie,
un spirt di sacrifizi, un grand ardôr,
dute une fuarze par frontà la vie...
Ah, benedèt de Patrie il sant amôr !

ISTÂT DI UERE

Madùr 'l è il forment e d'àur al somee,
la tiare è une mari che jude, che dà ;
tal spic al è il pan par ogni famee ;
no ísal confuârt viodé seselà ?

Ma ancie tal ben cumò 'l nestri cûr
no 'l giold la ligrie che va fin in fonz :
si vai il passât, si brame il futûr,
si orès ciatà un dret... No 'l zove fâ conz !

Oh, timps che sot sere da l'àjar puartât,
vignive il biel ciant dei seseledôrs ;
chel ciant di ligrie de l'om sodisfât,
c'al spere in se stès e al sfide i dolôrs !

Cumò a mieze vôs, di sere e a matine,
si sint la vilote che puarte vie il cûr,
e l'eco si piârt lontan pe culine :
« 'O torni, ninine... ma ben se no mûr ! »

ÀLIS DE PATRIE

Là, viars soreli a mont,
in un cîl cristalín,
su l'ore del tramont,
cun gran romb senze fin,
in strop di maravee,

si jeve la famee
des àquilis svolant.

E vie e vie e vie:
son tre... son sièt... son dîs...
Van daprûf, van in rie...
Ce alz!... 'E son sparîs!
Ma l'ale del pinsîr

nestri, come un sospîr,
svole cun lôr...

E quand su l'orizont
finalmentri un puntín,
ta'l voli ansiôs e pront
al comparís il prin :
oh, ce trionf, ce glorie,

ce sperà te vitorie
del lôr valôr !

Son tre... son sièt... son dîs...
Del cîl, benedèz fîs,
sês tornâz duc' !

VILIE...

(OFENSIVE DA L'AVÔST 1917)

Sune l'ore de speranze,
varín pôc plui di spietà...
Tes zornadis d'esultanze
duc' 'o vín di confidà.
Sune l'ore pe cuscienze
e ogni sfuàrz simpri farín;
sang e fede, cûr e scienze
sedi ufiarte... trionfarín!
Sune l'ore de la glorie,
de justizie, del dirít:
jé sigure la Vitorie,
in tal cîl chest al sta scrit!

GNOT

O gnot, sul to misteri
vegle da l'alt il cîl,
cul so lusôr sutîl
e calm des stelis.

Dut il mond al ripose
in t'une pâs d'inciànt:
jé nine nane il ciant
del rusignûl, del gri.

Ma l'ilusiòn no dure:
un svuíz lontan, po un ton;
e un gran colp di canon
intôr rimbombe...

Oh cûr, pùar cûr des maris
che àn lajú une vite!
Ce strucamènt, ce fite,
ce sgrísul di passiòn!

ULTIME TAPE

Un sôl moment fermínsi a ciapà lene,
fermínsi un sol moment sul dûr ciamín :
'e jé l'ultime tape... Zà nus mene
al triònf de la storie il gran distín.

Ma sín rivâs al sfuàrz il plui tiríbil,
che no'l è sôl pai valorôs del front ;
ogni Talian al devi fà il pussíbil
par dí cun fede : « A dut jo mi sínt pront ! »

No stín acolzi il gran ingiàn bausiâr
di une pâs cumbinade a butintòn :
a cujetà par simpri chest infiâr,
sedi l'ultime vôs che del canon.

Scoltín atènz atènz il nestri cûr,
e po disín planchín : « Oh, Patrie ciare ! »
Cui ísal mai che sùbit, di sigûr,
no'l si comôf d'afièt par la so tiare ?

Biblioteca Comunale di Udine

La Vitorie jé là, nus sta denant,
interie, grande te so gran promesse :
tindûz a je, cun fede di ogni istant,
simpri sperín cu la costanze istesse !

PAR VÔ, FEMINIS!

Féminis, che missiòn vês cajú in tiare
di virtût, di confuârt e di bontât;
che cun voli di afièt e pietât rare
consolàis cheste pùare umanitât,

eco il uestri momènt! La buine prove
dutis vês dade (il mond us laude e al sa),
ma donge di chel ben, ance une gnove
azion nòbil e buine, vês di fà!

L'anime uestre dêv mandà une lûs
che risclari la strade del valôr,
lassànt viodi i triònfs che son dovûz
a cui combàt pe Patrie cun onôr.

E po ognidune, l'om ciâr al so cûr
(sei fí, marît, o pari, fradi, o amí),
lu adusi a une gran fede, e a chel sigûr
distín gloriôs che varín une dí!

Feminis, che missiòn vês cajú in tiere
di rindi 'l mond plui bon e un pôc plui biel,
fasèit in mût di jessi, dopo uere,
dègnis che duc' us tírin jú il ciapièl.

L'INVASION

Mondafìn che dut fische e puarte vie,
spavènt, abís, passiòn del nestri cûr !
« Ise la veretât ? Ise bausíe ? »
D'improvîs la speranze dentri 'e mûr...

Come in siùm bandonín l'amade tiare,
impetrîz pe vergogne e pal dolôr :
une vôs sole in nô fevele clare :
« Fuí fuí lontan da l'invasôr ! »

Ah, Friûl benedèt ! L'anime me
reste fedêl là venci par spietà :
jé tremende zornade che di ué...
Ma il cûr mi dîs che prest si tornarà !

LONTANS DAL NESTRI FRIÛL

LASSÀINUS TAL NESTRI DOLÔR

Giornai d'Italie, za che vês stampadis
une par une lis gran baronadis
che l'Austrie del Friûl 'e va disínt,
scoltàit, us prei, il miò pinsîr fervínt
e cun l'aiût... de storie e geografie
in buine fede léit cheste poesie.
Soi furlane, lafé ! Nissun sospièt
(e il Furlan 'l è Talian, chel benedèt !),
ma 'o crôd che cumò duc' l'àn imparât
dopo che ciase e bens 'l à bandonât
pur di no vivi sot l'odeât nimí
nance un moment, nance par un sôl dí.
C'al sberli pûr, c'al sberli il brut Todèsc
e cul mièz de la Svizzare (al sta fresc !)
c'al scrivi jú fandonîs fin c'al ûl
su la « contee » del nestri biel Friûl :
sul cûr de int che simpri cun vitorie
la triste razze à parât vie cun glorie,
sore paîs dal nom pôc italian !

Ùdin e Monfalcon e Cervignan,
Palme, Aquileie, Cividât, Duín,
rídin bessôi... e spiètin il distín!
C'al conti che in ritràt, t'une ostarie,
si viôt l'imperatôr d'Austrie-Ongiarie:
(al è di just che un quadri véin piciât,
dopo di tanc' e tanc' che àn... dispiciât!)...
Ma l'embleme de fede 'l è tal cûr,
no si métilu in viste sore un mûr!
E vô, giornai, lassàit in pâs la tiare
che patís une sorte cussí amare.
Al è fuârt, plen di fede il bon Furlan,
ma vonde te so plae meti la man!
Duc' simpri vín savût ch'è buine grazie
no fevelà a nissun de so disgrazie.

VILOTIS

Soi partît cul cûr in lagrimis,
ma cun fuarze e il voli sut:
tornarai cul cûr in glorie
e vaínd fuârt come un frut.

Par l'Italie sparnizzâs
e ramèngos si ciatín;
ma stín salds e confuartâs
t'une fede: 'o tornarín!

Jé vignude primevere
cui siei flôrs e il so biel cîl;
ma lassú te nestre tiere
cemût puèdial ridi avrîl?

Va in Friûl, ciare cisile,
po indaûr torne a contà
se il to nîd, sot de me ciase,
ancemò tu puedis fâ.

SENZE VÔS...

QUAND a Pasche lis ciampanis
ài sintût legris intôr,
ce vaí pensand al *Glorie*
c'al sunave il nestri tôr!

D'improvîs, une gran pene,
un sigûr presintiment
mi visave in lontananze
di qualchi altri patiment...

Fra lis spinis de l'esilio
jé nassude ance 'ste crôs:
ciampanili del miò Domo,
tu às piardude la to vôs!

Ciare vôs, par di sintíle
a jevâssi ancemò a tôr:
tal perícul, te ligrie,
te prejere, tal dolôr!

Ciare vôs, che duc' speràvin
di scoltale inzenoglâs
in chel dí plui biel de vite,
de justizie e de la pâs !

Oh, Furlans ! Une ciampane
d'arínt pûr 'o volín fà,
e tra i flôrs e tra lis lagrimis
in Friûl vín di puartà :

in che tiare benedete,
liberade dal nimí,
sunarà cheste ciampane
glorie e amôr in ogni dí.

Firenze, avrîl 1918.

TORNÂZ!

VILOTIS

Ciase me, ciase adorade,
nîd d'afiêt e di confuârt,
ti àn spojàde, profanade,
ma tu sês simpri il miò puârt !

Un jetùt fat a la buine,
dôs ciadrèis cussí cussí,
s'ciarse flame te cusine...
ma in Friûl vivi e murí.

La cisile, quand che rive,
rârse ciate il nîd intàt ;
ma je svole, cîr giulive,
e in pôc timp a lu à rifàt.

Il dolôr dei pùars restâz
fo martueri di ogni dí ;
la passiòn dei « esiliâz »
ah ! nissún podarà dí !

Ma cumò, dopo lis lagrimis
e lis penis di ogni cûr,
unín duc' lis nestris animis,
lavorín pal ben futûr !

VÔT

Tu benedèt, o pòpul del Friûl,
màrtar del sacrifizi pe Vitorie:
la to vôs no si jeve a vantà glorie,
la to vôs no si sint a clamà 'l dûl!

Dignitôs e modèst tu sês, ma fuârt
de la sante supièrbie del lavôr:
la gran buras'cie à disfât dut intôr,
ma tu sigûr tu tornarâs in puârt.

O pòpul che tu tàsis, ma tu fâs,
il Cîl colmi di gràzîs la to tiere!
E cumò che vinzude jé la uere,
preín di vinci cun onôr... la pâs!

NO FÂS CONFRÒNZ

I.

Contadine fin îr, ma ué in ciapièl,
cun t'un àbit di sede ùltin modèl,
cu la borse d'arínt, vêl nuvitât,
te plui biele buteghe de citât
entre cun « pofarbío » la siore Sese
e senze economie 'e fâs gran spese.
Donge Sese, jé a spindi siore Dore
(si viôd al trât ch'è stade simpri siore);
vistude cun modestie, a planc fevèle;
no à la borse preziose, ma di tele,
no à ciòlt robis di lusso, o di caprizi:
i bêz 'e svòlin e Dore à gran judizi!
Nuje ciàlzis di sede, guànz *chiffon*,
ma fîl di mende, ànimis di boton,
rochèi, gusièlis, àsulis, curdèle:
robe ùtil lafé, no robe biele.

II.

Jo no fâs i confrònz
e a nissún fâs i conz ;
anzi al sarès ben brùt
se i bêz un pôc par dùt
'e no véssin di lâ,
no véssin di zirà !
Ma 'l miò pinsîr sigûr
no'l tâs : i ûl vé cûr
e ciâf e educazion
par mudà condizion !
« Ríc » no'l ûl dí sei « siôr »,
e il mond c'al ciale a tôr
al dà il so just judizi.
Faséit il sacrifizi
di scuindi i uestris bêz,
ance se us dan trop... pês !
Po intant, studiàit i mûds
par jessi cognossûds
come « siôrs » tes azions...
Dopo, fûr i milions !

FRIÛL E FURLÀNS

Ti cognossèvin pôs, tiare furlane,
paîs di int cujète e laboriose
che, sòt l'aspièt salvadi c'al ingiane,
scuínd un'anime fuarte e generose :

ti cognossèvin pôs, o nestre tiare,
che il mâr al busse, il mont al incorone ;
des tôs bielezzis no tu às fât mai gare,
dignitât par sigûr no ti bandone !

Tu sês stade la puarte de speranze,
tu sês stade la puarte del dolôr...
Ma la glorie vejàve ! Ah, l'esultanze
d'un triònf del dirít e del valôr !

Int e tiare cumò de Furlaníe,
plui no son un misteri par nissun...
Ma ce fevèlie in nô 'ste zelosie
che struche un pôc il cûr ad ognidun ?

BENEDETIS, O CIAMPANIS!

Benedetis, o ciampanis:
nô ingropâs e cun fervôr
us scoltín duc' in un sgrísul
dopo l'ansie del dolôr.

E nus pâr che il dûr esilio,
che ogni angosce, ogni passiòn,
'e si sfàntin de memorie
d' improvîs, al uestri son.

Armoniose di promesse
'e si jeve la gran vôs,
fedêl eco di chest pòpul,
símbul vêr dei siei avôs.

Armoniose di speranze,
dute inonde la citât
e nus lee sot la bandiere
de justizie e libertât!

VILOTIS DEL CONGEDÂT

Soi tornât : la me morose
di lontan 'o ài viodût :
mai cussí, mai nance in uere
il miò cûr no'l à batût !

Une blance margarite
planc planchín ài disfuejât,
par savé se je mi ame
o se inveci mi à lassât.

Che mi ûl ben e che mi brame
'o speravi di sintí...
La rispueste : « ti bandone »,
disperât mi à fat vaí !

Strete al cûr 'o ài la rose
che îr l'altri tu mi às dât ;
une spine 'e mi à sponzût
e il to flôr al si è seciât.

Nissun'altre, in cheste vite,
podarà donàmi un flôr ;
plui no speri, plui no ami,
reste in cûr nome il dolôr.

Sore il tronc d'un pin, te braide,
il to nom vevi intajât ;
pronte l'èlare fedêl
tôr a tôr lu à dut leât.

Benedete ance la spine
se une rose nus darà !
Benedèt sedi ance il nûl,
se plui târd al sclarirà !

UN PÔC PAR RIDI

BON CÛR

Te criure di chesc' dîs
fin la « Pozze » di Felèt
par di veri pròpit sclèt.
'O domandi pal paîs,

indulà che son lis razzis,
che nadàvin tal sfuejàt,
dentri e fûr cul biel razzàt,
svuataràns come matis.

E mi còntin che pal frêt
e par *spirtu humanitatis*
di no fai glazzà lis zatis...
lis àn cuetis su pal spêt !

MARZADIS

La siore Filomene
doman scugne partí
e mi à mandât a dí
se à di puartà l'ombrene.

Che crodi in te me... scienze?
O ise une stocade?
Jo la puarti cimade
e i rispuínd in cuscienze:

« Us Stròlic soprafín,
la consèi, Filomene,
di ciapà su l'ombrene...
ma ance l'ombrenín! »

ZELOSIE

Avrìl e Primevere
chest an 'e son in uere :
colpe di fevrarùt
chel pizzulàt e brùt !
Je, furbe, lu à s'cialdât,
imberlît, lusingât,
e fat de man zumiele,
a tôr pa la taviele
i sparnizzâve flôrs
e i contave di amôrs...
Fevrâr, inzingarât,
puarín, al à sperât.
Ma no uèi vé petèz :
cussí la conti a mièz.
Tant si svindíche Avrîl,
senze lâ par sutîl,
e plui no'l bade a nie,
muardût de zelosie !
Buras'cis, frêd, tempieste,

diluvi che a la preste
dut inonde ogni sît :
'l è invelegnât pulît !
Primevere pintude
sta in un ciantòn scuindude;
jé zovine, si sa,
mâl no à crodût di fâ.
Avrîl, torne giulîf ;
al è il timp de l'ulîf...
In amôr simpri done,
trionfe cui perdone.
Va, busse Primevere,
fale mudà di ciere
cun quatri cocolèz
e lasse stà i dispièz.
Par altri, tenti a rive...
par vie de recidive !

IL CUC PROFETE

Soi restade di stuc
cemût c'al passe il timp :
al è bielzà ca il cuc !
Mi lu à contât Palmire,
che da un piezzùt di àins
atente i fâs la tire,
par domandài seneôse :
« Cuc, biel cuc, dimi pulît,
trop timp par jessi spose ?
Trop timp par vé marît ? »
Ma il cuc (ce tradiment !)
ogni an — malafessí ! —
cence fermà un moment...
no ciàntial dut chel dí !

MATÈZ DEL TIMP

Ca si piàrdin lis nozions
e del timp e des stagions :
soi par crodi, in veretât,
che tal cîl sei disjustât
qualchi argàgn, come culí.
'O stín ben, malafessí,
se ance là son rebecâs
e sparide 'e jé la pâs !
Si visàiso in primevere,
di chel frêd e di che buere ?
E po dopo eterne ploe
tant che in cîl vèssin la « Roe » ?
Jú e jú come un brentièl
vèvin l'aghe fin al cuèl !
Po, a rifànus di chel mâl,
plombe in tiare biel auâl,
senze olé finíle, un sùt
che al rovine vie par dùt :
sec tai prâz, sec tes campagnis,

no jé aghe tes fontanis.
La bachete di Mosè
i orès... ma si piardé !
Par finí po la *Via Crucis*
(lis varín passadis dutis)
eco pront il contentín :
un ciârt frêd, un ciârt garbín
che al inglazze mont e plan.
Il confuârt ?... Un bon gabàn !

IL PINTIMÈNT DES FEMINIS

La montane di San Pieri
vignarà cun tons e lamps,
dut 'l cîl al sarà neri,
ma no vín di vé malàns.

Qualchi femine sigûr
tremarà pal gran spavent:
a ogni folc, sierade a scûr,
dirà l'at di pintimènt.

Pronte a dutis lis promessis
che la femine sa fâ,
cun t'un vôt par tantis messis
la cuscienze calmarà.

Ma brusât un pôc d'ulîf
e bonât il temporâl,
tornarà cul cûr giulîf
a colà... in peciât mortâl.

ORE LEGÂL

Doman atènz ! Po diàmbar,
l'orlòi al fâs un « alt »
e po, petànd un salt
us il pùar giàmbar,
al torne a puèst.

Al torne, sí lafé,
sot del so vêr paron ;
chel che nissun dabon
(tasínd di Giosuè)
al fermarà !

Tit tac, tic tac, tic tac :
« Perdone al mond, soreli,
al mond che vignût vieli,
un pôc basòt e stràc,
al pièrd il ciâf.

'L oleve vé il comànd
ance su te, sul cîl,
sul timp, che ben da mîl
e mîl sécui, pirlànd,
al va cussí.

Ma lis lèz di lassú
nissún al mudarà ;
e just si podarà
vé il comànd, culí jú,
sore... l' orlòi !

EPIGRÀMIS

(IN FRIÛL, DOPO LA LIBERAZION)

I.

'E à fat il vôt Taresie,
di donà tre mîl francs
a pro de la so glesie.
'O sai in confidenze
che je, cun chiste ufierte,
met in pâs la cuscienze...
Par altri, profitànd
che 'l pùar Signôr del « gambio »
no'l s'intínd plui di tant,
lu pae, cu la so fede...
in venete monede !

II.

Cul so lusôr impiât,
la so filosofie,
dísin che 'l vecio Diogene
scugni tornà ca vie,
par viodi in ogni sît
se platât al ciatàs
un « tipo » di vistît,
e cu la so sapienze
adatàlu biel gnûf
a che pùare cuscienze
che à il so dut sbrindinât,
mâl fat e un pôc maglât.

III.

Un vecio galantòm,
par vé dit lari a un lari,
'l è lât dret in presòn:
e il lari restà fûr...
a robà pal futûr!

AGHE DEL CÎL

Friùl miò benedèt,
parcé mùdis-tu aspièt ?
Simpri nûl, simpri ploe,
devente un mâr la « Roe » !
Strolegà plui no'l zove
e no'l dà buine prove
nance il « barometro » :
lu si bat, al va su,
ma istès l'aghe... 'e ven jú !
C' al devi entrà il « zampín »
del bon Signôr, puarín !
Al pensarà, che i ûl
lavât ben e no mâl
dut chist nestri Friûl.

BARZELETE

Meni, pùar basoâl,
al viôd, sore une crùchigne,
fêr un biel papagâl.
Al reste a bocie viarte,
lu ciale, lu rimire...
E chel, a vôs ben fuarte :
« Macaco ! » — i fâs — « Macaco ! »
Meni, svelt il ciapièl
si giave, e i dîs : « C'al scusi,
lu crodevi un ucièl ! »

PAR STÀ FRESCS

Lis sioris van ai monz,
al mâr, a la campagne,
e la sartore i conz
al lôr om no i sparagne.

Cussí, tal grand calôr,
al sta fresc il marît,
c'al si sint vignì frêd...
mentri c'al va in sudôr!

Eco lis tristis lenghis
cun furbarie e politiche
ce che dísin, contentis
di ciatà fûr la critiche.

Ma alore, pùaris feminis,
ce us réstial mai di fâ?
Vistíssi ancemò màncul
di chel c'o savês fâ?

CEMÛT ISE?

Simpri il frêd second i pànos
il Signôr use mandà,
al insegne chel proverbi
che ognidún cognossarà.

No'l è just! Eco la prove:
ài viodût un zovenòt,
ben tapât di lane penze
e cuviârt d'un bon capòt,

c'al tremave pe criure
e dut spâvit, inglazzât,
al diseve: « La viôd brute,
se no'l torne prest istât! »

Mentri 'o sai d'une fantate
senze mae, senze comès,
cul vistît rive, no rive...
ma ce ciàld che veve istès!

BARUFE IN FAMEE

L'altre matine ad ore,
une gialine more,
biele ma un pôc veciote
e di estro galiote,
à fat inrabià il giâl
ben e no mâl.
Ài mateât un pièz
par savé del petèz
il vêr parcé ;
ma in afârs di famee
ognùn tâs e rosee
bessôl il propri mâl.
Ué, land vie pal vignâl,
'o viôd in t'un ciantòn,
pintude, in scrufujòn,
la gialinute more.
Cun àjar di sovran,
il giâl, da cortesan,
da l'alt in bàs la ciale,

po i dîs : « *Chicchirichí !*
Oh, ses-tu tu culí ?
Ài premure, bondí !
In somp de la taviele,
la blance polastrele,
dute zòvin di ardôr,
mi spiete a fâ l'amôr ! »
La more in chel moment
(altri che pintiment !)
i bramà il spêt !...
Jo, tra giâl e gialine,
lafé no mèt il dêt !

PIZZULE VÔS FURLANE

II.

AL MIÒ FELICIANO
E A LA ME EMILIE

Jé la vite une gran strade,
à i siei flôrs e i siei baràz :
vô làit vie simpri cun fede
tant che fòssis tai miei bràz.

LA ME AUTOBIOGRAFIE

A FEVELÀ DI SÉ...

A fevelà di sé
simpri pôc gust al è ;
ma rispuindi è dové ;
tant plui quand un plasé
ti fàsin, no un dispièt !
Professôr benedèt,
i conti franc e net
che a Palmegnove un dí,
de l'istât sul fini,
donge tant del setante
che donge da l'otante,
nasceve une frutine :
'o eri jo, puarine !
Vigní al mond no' l è gust,
ché il mond al è trambúst !
Il miò papà adorât,
om râr pe so bontât,
Tite Loi si clamave
e ognidún lu amave.
Nòbil, just e sapièn,

generôs e indulgent,
di Lui ài imparât
a dí la veretât,
a crodi te bontât
e amà la lealtât.
Un gnûf insegnament
mi deve ogni moment;
mi lejève di dut,
no lassànd fûr Zorùt...
Ma une dí, par lis scuelis,
in tal colegio Uccelis
a Ùdin mi àn menade
e sîs àins soi restade.
Oh, ce vaí a lassà
la me ciase, il papà!
Cialàvi il firmament,
sperand che al stès moment
ance Lui vès cialât,
là, viars il cîl stelât...
Chist prin dolôr al è
chel che dismòt à in me,
cu la malincunie,
l'estro de poesie.
E a scuele une matine
(crôd in timp di dutrine),
ài scrít cun dute glorie,
sore il libri di storie:
O rondinella che volando vai
pel cielo azzurro e per l'aura sí pura,

perché darmi tue ali non potrai,
affinché varchi queste tetre mura ?
Ma il professôr ciatât
il miò libri... sporciât
(ah, pùare la me Muse !),
mi ridé su la muse
e un « pens » al mi à fat fà !
Non scriva asinità :
eco mitude vie
la voe de poesie !
I studis ài finît
e soi tornade al nît.
Par pôc : un fantazzín
mi presentà il distín :
sincîr, senze smorfièz,
mi fevelà di afièz,
di famee, di lavôr,
di onestât e d'amôr...
A vinc' àins, te sierade,
'o mi soi maridade.
A Ùdin e a Pagnà
'o soi vignude a stà :
sot il Cis' cèl d' inviâr,
d' ogni Furlan altâr ;
in primevere e istât,
la culine mi à dât
confuârt, ligrie, respîr,
bielezzis dut in zîr...
Intant il pízzul nît

planc planc al si è ingrandît :
mame soi deventade,
po none fortunade...
Ma cui ísal che a plen
à su la tiare il ben ?
Cui no'l sa che ogni dí,
alc nus tocie sufrí ?
Che il rosâr, par un flôr,
cent spinis al à intôr ?
E ben strucât un cûr
ferît, ce sàltial fûr ?
Di spès, e in ogni ete,
l'anime d'un poete...
Ài scrít un pôc di dut
te lenghe di Zorùt :
di Patrie e di speranze,
d'amôr, di profuganze ;
ài spïât il futûr
par confuartà ogni cûr...
Ma simpri cun riguârd,
c'al è vîf il ricuârd
di chel tal professôr
c'al distudà 'l miò ardôr,
prôpit a biele prime,
di volé scrivi in rime.
La me vite modeste
jé contade a la preste :
forsi, uniche glorie,
jé che... di no vé storie !

PRONÒSTICS

IL 1922

Senze robà il mistîr a di nissún,
za che bièl e finît 'l è il *vinceún,*

in cuscienze di « Strolic » jo us doi
un pronòstic sigûr pal *vincedòi.*

In passât ài studiade astrologie,
cumò ài imparât... filosofie :

l' indovinèl, crodéimi, al è dut ca
par métisi in chest mond a strolegà.

Zenâr, frêd e nevôs plui d'ogni an,
al pararès mitût a tigní man

a lis siòris che jèrin in pene
di no screà la pelízze... di Viene.

Il curt Fevrâr, lungiút in furbarie,
prime al dismôf la tiare, la cuzíe ;

po d'improvîs, quand che ben 'l è crodût,
l'inglazze dut e cui à vût à vût...

Si pensarès che un mês cussí bricòn
al fòs stât a imparà l'educaziòn

te nestre societât, che amôr e ingiàn
brame di spès che si tégnin par man.

Marz, cuvièrt di cinise, al ven di trot
a scusà Carnovâl dei siei *fox-trott*,

di duc' i bai fàz par di ca, par là,
tant che 'l scopo de vite fòs... balà.

Ma dal *memento* son passâz doi dîs
e za la int di gnûf, provant tai pîs

une sbísie tremende di pirlà,
pense : *Mea culpa*... e po torne a danzà.

Avrîl, mês de speranze e de ligrie,
donarà simpri al cûr gnove poesie,

prometínd une pome in ogni flôr,
prometínd a ogni anime un amôr.

Forsi, plui tard, tanc' flôrs 'e colaràn
e l' ilusiòns d'amôr si sfantaràn :

ce impuarte, se cun fede vín crodût,
par un moment, che il ben sedi esistût ?

In Maj sigûr (mi à visade la lune)
si varà ca in Friûl une fortune :

che vignís discuviarte une miniere ?
che il Guviêr al pajàs i dans de uere ?

Amîs : la lune no à ulût dí di plui ;
corínt jé lade a scuíndisi tra i nûi,

anzi in cheste ocasiòn à falât pàs...
I mandarà l'astronomo un compàs !

Zùgn, ver triònf de tiare e de nature,
al nus darà racòlt pròprit a usure :

fen e galete, po formènt e vene,
sarà ogni ciase di bondanze plene.

Tociarà in Lûi comprà 'l « ventilatôr »
se no, lafé, starín piês che tal fôr ;

ce lèz redrôse ise pal soreli,
di scotà simpri plui cul vigní vieli ?

Ma, second il proverbi, za l'Avôst
il bosc rinfres'cie, e il timp va vie pluitôst

us primevere. Chestis son zornadis
di paradîs... Visínsi che son stadis !

O biel Setèmbar, tívid e beât,
tu fevelis al cûr del timp passât ;

tu somèis il vaí d'un ben piardût,
forsi di un ben che mai vín cognossût !

Viarzèit i foladôrs, fûr i tinàz,
ligrie, ligrie che Otùbar al è in viàz !

Ècolo pront, al rive ca imburît,
ciariât di ùe e dut di raps furnît.

Vendème, tu sês premi uadagnât
da chel che in so cuscienze à lavorât :

la tiare no bandone cui che l'ame
e a fortunât distín simpri lu clame.

Favètis, moncis, ròstis, petorai :
Novèmbar al è ca cui siei regai !

Peciât c'al zonti donge un ciart garbín,
che al rovine l'istât di San Martin.

L'istàt di San Martin! eco l'ingiàn
che il soreli nus fâs ogni an:

E parcé 'ste speranze, 'ste ilusiòn,
quand che del ben no jé plui la stagiòn?

Plombe Dicèmbar cun t'un sgrisulàz,
menant in compagnie la nêf e il glàz.

Vô no vês di patí, ní di tremà,
ché il frêd al passe: baste... lavorà!

Ma la ruède de l'an finît à il zîr:
il timp 'l è come un siùm, come un sospîr;

par altri no'l impuarte d'invecià,
se dentri al cûr sta scrít: « amà e sperà! »

Furlans: ad ognidún jo fâs culí
l'augúri plui sincîr par l'avignί;

e ricuardaisi ben: dopo l'inviâr
par duc' sponte une rose sul rosâr!

IL 1923

Si orès savé ogni an
ce c'al puarte il doman;
vivi boins dí par dí:
eco il ben avigní.

Zenàr, che simpri al capitave a pît,
chest an no'l bade a spèsis, e al decît

di fâ il siôr dai prins dîs de la so vite:
al ordene la nêf... e al rive in slite.

Curt 'l è il mês di Fevrâr, tignît a menz!
Ciapàit par lavorà duc' i momenz!

Si dismôf la campagne, 'e dîs la tiare
al contadín: « Cui semene, cui are? »

Marz, vie da brâf, no svintà cussí fuârt!
Il ciapièl de lis siòris al va in stuârt

e il cotulín... No jé moralitât!
Fas-tu in chest mûd, par soflà vie 'l peciât?

Rusignùi, prâz in flôr, lune d'arínt !
Voe di vaí e ciantà prove la int,

voe di crodi tal ben, ta l'avignί...
Oh, biel Avrîl, ti prei, no stà fuí !

Solitari un pùar mùs al rone intôr :
cussí al si burle Maj di tanc' di lôr.

Jo no burli cui ame, e in veretât
mi fâs dûl ance il mùs... inamorât.

Rôs i papàvars, cúchin tal forment.
'L è, Zugn seseladôr, 'l è il to moment :

benedèt sedi 'l spi c'al done il pan
e che al puarín sigure il so doman.

La tiare une scalmane e à ciapât :
colpe del mês di Lûi masse infogât.

Jé, puarine, si sa, un pôc veciote,
di bot i ven imbàst di tant c'al scote !

Avôst pront la cujete planc planchín,
la uarís cu la ploe, cu l'ajarín ;

po i fâs mangià lis moris di baràz
par rimétile in fuarze tal so viàz.

Setèmbar calm, seren e tividín,
al ûl scuindi, pietôs, del ben il fin

e dànus l'ilusiòn de la ligrie...
La cisíle s'intae e s'ciampe vie!

Otùbar al è in estro par chest an
di fà onôr a Noè... e al bon Furlan;

cussí al comande in presse vin e vin:
refosc, verdùz, ribuele e marzamín.

Novèmbar, no sta ufínditi pùar mês,
se 'o ti dîs che fra duc' tu sês il piês.

Sorte, fí miò! Ance l'om maduròt:
un frégul d'istadele e... buine gnòt!

Eco Dicèmbar che mai no'l fâs fâl
di menà Sante Lùzie e po Nadâl.

Cussí al contente i frùz e simpri al lee,
tai afièz i plui sanz, ogni famee.

Al à il Destín la fàbriche del Ben!
Chest 'l è un pôc vêr, Furlans, no dut a plen:

la fàbriche del Ben, us visi jo,
sta scuindude (cirît!)... dentri di nô!

IL 1924

Ingrisignìt tal so tabâr,
fidêl portîr, eco Zenâr:

'l onz ben il clostri, 'l alze il saltèl,
l'an gnûf al entre, glazzât ma biel.

Si dismôf pronte in ogni cûr
la gran speranze che mai no mûr,

di podé crodi al vecio ingiàn
di un miôr distín, d'un miôr doman.

Intant Fevrâr, clop e svojât,
tra un bâl e l'altri al è rivât;

mi par musòn, stuf, nuvolôs;
ciart qualchi afâr i va redrôs.

Marz la bacile te decisiòn
tra jèssi trist, o jèssi bon.

Gnòzzis 'l ûl fà cun primevere,
ma 'l è sposât za cu la buere...

Cussí, tal mond, ance vô mês,
il pintiment lu cognossês ?

Làit simpri planc tal maridâsi;
dopo, nissun pò disleâsi !

Boce di ridi nus fâs Avrîl,
fí de Bielezze e fí dal Cîl :

e nô, inciantâs, par un moment
si dismentee ogni torment.

Ance la vite, in zoventûd
'e nus rideve ta l' istès mûd ;

pareve dute bontât, amôr...
Ce tantis spinis, ce râr un flôr !

Vie vie pe gnòt, un rusignûl
inamorât, ciante il so dûl.

Maj, cu la front inghirlandade,
scolte beât la serenade.

Legri e trionfânt, no'l sa capí
che dentri un ciant pò stà un vaí !

Ma 'l è difícil che il fortunât
ciali daûr, vebi pietât...

Zùgn, cun gran pompe, si ciòl impèn
di dà galete, forment e fen ;

po sot de sere, strac del lavôr,
clamand lis lùsignis dutis a tôr,

i dîs : « Us prei, fasèimi mai
un pôs di fûcs artificiài ! »

Da chest si impari a no spietà,
che il mond nus vegni a ringrazià

d'un sacrifizi, o di un lavôr.
Vín la cuscienze : clamâle ocôr !

Je nus fevèle franc, senze imbròi,
'e dîs : « Us tocie premiâsi sôi ! »

Il mês di Lûi al è ca pront :
svelt il soreli lu busse in front,

e sul moment i dà il podé
di fà tant ciàlt c'al pâr di ardé.

Giave la siore dai cassetíns
àbis lizêrs, véi, ombrenins ;

strache pe vôre, si poe sul jet,
ma si rimonte cun t' un sorbèt...

Càpite Avôst in miez dai nûi,
tra lamps e tons, tra un batibùi.

Plûf a sglavín ! Dio ce montane !
A brusà ulîf la int si afane...

Po, d' improvîs, sclarís a tôr,
e l'arc celèst mande il Signôr.

Ven il Setèmbar a ingolosí,
dutis lis pomis fâs madurí :

pirùz e nôlis, susíns, milùz...
Ce tante ùe ! Ce gionde i frùz !

Ma za si viôd il biel soreli
mudà splendôr e vigní vieli.

Ah, pùare tiare, no sta vaí
la triste sorte... 'e jé cussí !

Par l'impuartanze del so lavôr,
va incuintri a Otùbar l'oseladôr.

I dîs da bulo : « Soi persuadût
che sôl par me tu sês vignût !

Sai la puartade del miò dové,
sarai atîf... scomenzi ué ».

Si tind la trame dei piês ingiàns
e i pùars ucièi, che son lontans

dal crodi l'om un frégul vîl,
rèstin ciapâs a mîl a mîl.

Ance il distín 'l è... oseladôr :
zùs, rêz, vergòns al puarte a tôr...

Stín ben atènz, ché un tradiment
al pò tociànus in un moment.

Ven ca, Novèmbar, sint ce c'o dîs :
sta bon almàncul i prins doi dîs !

Làssinus cuèi fin l'ultin flôr
par la memorie sacre di Lôr...

E sot un cîl clâr e perlín
puedi ogni tombe paré un zardín !

Cun pàs lizêr, a planc planchín
par che Dicèmbar nus disi : « Fin ! »

Ma no jé vere, ché sot de nêf
la tiare duâr e il siùn 'l è brêf.

Dopo un dolôr, une passiòn,
dopo sfantade qualchi ilusion,

il cûr si sint cussí ferît,
c'al dîs tra sé : « Dut è finît ! »

Ma qualchi rose torne a florí,
e la speranze torne a lusí...

Il mond 'l è un nízzul c'al nus sostèn:
ué son lis penis, doman il ben.

IL 1925

Gnùf an ! Si dîs gnûf an
par dà confuârt al mond
e platà un pôc l'ingiàn.
Il timp 'l è simpri chel :
lu àn tajât a bocòns
par presentàlu biel
almàncul ogni tant.
Ché, te peraule gnûf,
del sperà sta l'inciant
e il plasé del mudà...
Ma vie, ciapín il ben
senze trop furigà
tai mistêrs del « parcé » :
ance filosofand,
dut reste chel c'al è.
Miôr te sorte fidà
e cun ligrie di cûr
il *vincecínc* spietà,
come fâs il frutín,

sperand che Sante Lùzie
puarti jú pal ciamín
zujàtui e bombòns...
(che fruz un pôc restâz,
dei àins senze fà conz,
no sino duc' al mond?)
An gnûf, scòltimi, sint :
l'umanitât, in fond,
brame nome la pâs
(e simpri la pazienze
no dure, tu lu sâs !) ;
ma une pâs di lavôr,
che doni a cheste vite
l'onôr del so valôr...
Di puartànus chest ben,
donge un frégul d'amôr,
gnûf an, ti cios-tu impèn?

IL 1926

Sui confíns de l'infinît,
il gnûf an e chel finît

'e s'incuíntrin di passàz
par un lamp tal lôr viàz.

« Mâl e ben ài semenât
e cumò l'ereditât

tòcie a te d'ogni distín »,
dîs il vecio al zovenín.

Chest ferbínt si drezze in pîs :
'l è il *nûfcent e vincesîs.*

Incejât al ciale in zîr ;
ma Zenâr c'al sa il mistîr,

vièrz la puarte al gnûf paron,
che di colp al viôt benon.

Su la ruede al ciape puèst
e scomenze il zîr t'un prest :

'l à cun sé frézzis d'amôr,
al à spinis... qualchi flôr ;

po une magiche bachete
i ven fûr de la sachete.

Ma la robe che fâs pore
'l è il famôs vâs di Pandore

che lui simpri senze pâs,
struciarà sul mond a câs.

Ce si puèdial strolegà ?
Ognùn gioldi 'l ben c'al à,

ché — magari cussí no —
vín plui spès il mâl cun nô !

Se, par altri, jé justizie,
dopo il mâl ven la dilizie.

Il Signôr 'l à pûr visât
che beâz e consolâz

chei che vàin, dopo, saràn !
Sperín dunce tal doman !

UN'ALTRE MANE DI FUÈIS

PAVÈIS D'INVIÂR

Fantatis, Carnovâl
us fâs la riverenze,
al dà une cimiadine
e il bâl sùbit scomenze.

Traspuartadis t'un cîl
di lûs e di armonie,
séso stelis o flôrs,
grazïe, o poesie ?

E la musiche puarte
dut un ciant di lancûr,
che framièz de ligrie
pâr il vaí d'un cûr.

Fantazzinis, atentis :
Carnovâl ogni an,
une màscare al dopre
par scuindi qualchi ingiàn !

Jo pensi a lis pavèis,
che svolànt tôr a tôr,
di spès brùsin lis alis
te flame del lusôr.

A un fûc che no'l distruzi
s'cialdàit il uestri cûr;
amôr vêr no'l consume,
e l'amôr vêr no'l mûr.

SALUSTRI

Primevere, lu síntis-tu
c'al sune il svejarín?
Viàrz i biei voi, dismòviti
e jeve planc planchín.

Za la bachete magiche
jé pronte al to comand:
ciàpile su, ninine,
che no resti di band.

Gardèi, favítis, pàssaris,
a mieze vôs intôr
scomènzin a intonàsi
par fâti il ciant d'onôr.

La viole, la genziane,
l'anèmul e il pinsîr,
il cidivòc, la prímule
fan un tapêt in zîr.

L'àjar, quand c'al ti busse,
al ven clip del moment,
ogni nûl si disfante
e reste il cîl splendent.

Dentri l'anime nestre
da un pièz al dure inviâr;
si pùartile cimade
e forsi no s'impâr...

Primevere, un salustri
ti domande ogni cûr;
la vite jé tant curte
e il ben tant pôc sigûr!

Sparnízze su la strade
del pùar nestri avigní
qualchi mazzèt di rôsis...
tant par sperà ogni dí.

VILOTIS

Tu às colôr del cîl il voli,
tu lu às colôr del mâr ;
jo lèi dentri la me sorte :
paradîs... lame d'azzâr !

Jo di amati no mi fidi ;
lis promèssis del to amôr
come flocs di nêf ta l'àjar,
'e si pièrdin tôr a tôr.

Ce m'impuarte di séi biele
che il miò ben no'l m'ame plui ?
Ce m'impuarte di chei altris
se il miò cûr 'l è dut par lui ?

'O darès lis mes bielèzzis,
'o darès la zoventût,
pur di vé dal Cîl la grazie
di savêlu alfín pintût.

Vie pe gnot 'o soi dismote :
mi pareve che une vôs
'e vès dit : « Fati coragio,
prest al ven il to morôs ! »

Ài scoltât, ma no sintivi
di lontan che un rusignûl ;
tal so ciant forsi al vaíve
la me pene e il so gran dûl.

IL TIMP

Cui ísal chel bon om
che par prin al à dít:
« il timp è galantom? »
Vivèssial ancemò,
'o larès a ciatâlu
par podé dí: « Ah, no,
no soi de to opiniòn! »
Ce ofese ai galanzùmins!
Il timp al è un bricòn,
un furbàz simpri stât,
che lavorand sot vie
zùje l'umanitât.
Si giold e si è contenz?
Al svole come un lamp,
e adio, biei momenz!
Si pene, si patís?
Al stente lâ indenant,
il mâl plui no'l finís.
Nus imbroe sul passât,

c'al fâs comparí biel
se tâl no'l è mai stât.
E nùje che « gran miedi »
cun vant si fâs clamà,
pal so nòbil rimiedi
di savé distudà
ricuârz, amôr, passiòn,
fasínd... dismenteà !
Intant, no cognossût,
al robe di scuindòn
il don de zoventût,
la fuarze, la ligrie ;
nus robe la bielezze
lassànd nome la spie
de l'etât za passade :
sore la muse rùis,
blance la ciavelade.
Dísin c'al fâs justizie :
ben forsi dopo muarz !...
Eco la so malizie !
Timp, tu sês trist paròn
de pùare umanitât,
altri che galantòm !
Par altri, 'o ti dîs sclete,
che paròn su la tiare
no tu sês del poete.
Lui sôl ti viôd passà
e indiferent al reste
ai dans che tu sâs fà,

parcé dentri 'l so cûr
un tesàur à scuindût :
l'eterne zoventût !...
Tesàur che par magíe
'e nus done in chest mond
nome la poesie.

SCONFUÂRT

Ài fevelât d'amôr :
nissun al à capît,
e il cûr mortificât
no'l è mai plui uarît.

Ài fevelât in nom
del Ben e de Bontât,
ma no mi àn crodude
che fòs la veretât.

Dentri l'anime alore
sierade ài la passiòn ;
mi soi mitude a vivi
dut su d'un altri ton.

Par altri no mi ciati,
e fra mièz de la int
un vuèit tal cûr 'o provi,
che plui sole 'o mi sint...

Cussí 'o vòi e ciamíni
su la strade del mond,
lunge lunge, intrigose
e senze lûs in fond.

A voltis pâr c'al sponti
denànt di me un biel flôr;
lu cuèi, resti feride...
al à une spine intôr!

A UN OLM

Olm antîc e solitari,
verd altâr drezzât al cîl,
l'uragan no'l ti spavente
e dei nîz tu sês asîl.

Jo di spès sole, pensose,
ti contempli cun rispièt;
d'un lontan passât mi conte
la grandezze del to aspièt.

Dentri 'l tronc e vie pes ramis
un misteri al pâr scuindût:
as-tu un'anime sdegnose
che nissun à cognossût?

E la èlare che simpri
dute verde, cun amôr,
ti strenz fuârt, ti lee, t'inlazze,
t'involuzze tôr a tôr:

ise, dimi, la compagne
de to sorte, il to confuârt;
ti s'ciafòje, o ti dae vite,
ise il ben,... o la to muârt?

L'ANCONE

T'une strade solitarie
al è un pin drèt e sutîl,
c'al si jeve come spade
su de tiere viars il cîl.

Si dirès mitût a uàrdie
d'une pàlide Madone,
che da àins jé lí pietose,
enfri il cret, in t'un'ancone.

'O mi visi di frutine
c'o fasevi un biel mazzèt,
po contente lu puartavi
là denànt cun gran rispièt.

E la none mi diseve :
« Jé la Vèrgin dei dolôrs ».
Ce peràulis misteriôsis !
No ere il mond dut lûs e flôrs?

Ma cumò denànt l'ancone,
a la Mari del Signôr,
puarti lagrimis d'ufierte...
No'l è il mond nome dolôr?

SOT SERE

Su da l'ort al miò balcòn
l'àjar puarte chiste sere
un nulí sutîl di flôr,
un respîr di primevere.

Dut il cîl colôr di rose,
d'àur e viole iluminât,
pâr un segno di promesse
del soreli tramontât.

Rive l'eco viludade
d'un biel ciant plen di lancûr,
che il vaí d'un sium sfantât
al dismôf in ogni cûr.

Ce prométis-tu soreli ?
Ce daras-tu primevere ?
Sint il ciant lajú ripeti :
« Oh, puarín cui che no'l spere ! »

RASONAMENT

L'esperienze nus dîs : « Ses-tu rivât
a cognossi chest mond te so realtât,

e savé che tal zûg fat cul distín
simpri si pierd e no si à mai padín ?

As-tu imparât a scuindi in ogni dí
il sospîr de to anime, il vaí ? »

La speranze ribàt : « Scolte tal cûr
nasci 'l confuârt d'un ben grand e sigûr ;

sint la vôs de promesse, il ciant d'amôr,
e viôt la lûs che sclarís dut a tôr,

che il nûl disfante, cujete il sufrí,
par tenzi nome in rose l'avigní ! »

No uei scoltà. Il mâl e 'l masse ben
tégnin platât in lôr un stès velèn...

Oh, podé vivi senze mai bramà,
e nuje dal doman olé spietà !

Cirí il vonde tal pôc, cialâ daûr
e gioldi il ben che nus done sigûr

ogni opare buine c'o fasín...
Crodi nome in sé stès, pôc al distín ;

ma simpri al cûr savé ben comandà
di uardâssi da l'odi... e da l'amà !

PRIMEVERE

Cun pàs lizêr e svelt la Primevere
sparnizze a plenis mans flôrs su la tiere,

mentri denànt di je, squasi magie,
al sponte il verd tapêt de pradarie.

Amôr imborezzât i côr daûr,
al spie sot côz e al cuche di lung fûr,

par tiessi lis sôs rêz, uzzà lis frezzis
e smirà ben parcé che còlin dretis.

Ven la speranze a completà il tierzèt,
che fâs di vôli a duc', rîd e promèt,

zuje, ciante e di colp l'om imberlís;
cussí pénis e mâi indurmidís.

Oh, eterne sinfonie ! Pietôs ingiàn
de la nature e di ogni jessi uman !

Còlin lis fuèis, amôr al svole vie ;
e la speranze... jere une bausíe !

PULVÍN D'ÀUR

Lis speranzis stan di ciase
vie lontan lontan in cîl ;
végnin nome su la tiere
par matèz a cirí asîl.

Come l'âf e lis pavèis
che si fèrmin sore il flôr,
sul cûr nestri lôr si pòin
puartand vie il biel e il miôr.

Dopo s'ciàmpin, ma pa l'àjar
van in pòlvar d'àur e arínt,
e si pièrdin tal soreli
come vêl di fum lusínt.

Senze vite, senze flame
reste il cûr a l'improvîs...
Pur un altri ingiàn al spiete
che i prometi 'l paradîs.

IL CANARÍN

Te so s'ciàipule indorade
al saltuzze un canarín;
'l à radríc, mèi, pan di Spagne,
simpri nèt à il bevarín.

I dà spès la parunzine
qualchi frégul di pignûl,
e lui pront i ciante il gràzîs
mentr'i conte ance 'l so dûl.

Fûr i ucièi líbars ta l'àjar,
il mangià van a cirí;
ma pal cîl, svolànt insieme,
dismentèin ogni sufrí.

Fortunâz in te miserie,
ché àn l'amôr, àn il lôr nît;
il biel ciant de la ligrie...
Son paròns de l'infinît!

IL GRI

Te so busute, paron del prât,
scuindût il gri ciante beât.

No'l mude note : il so strument
à une vôs sole di sintiment,

che d'improvîs, di tant in tant,
met la sordine al legri ciant.

Parcé chest réful ? Forsi, cui sa...
une griesse passe par là ;

e lui al sfoghe dut il so amôr,
par fai plui colp, in ton minôr !

O da gri pràtic, za maliziât,
cucand pe buse insomp del prât

un ortesèl plen di salate,
i ven di colp la voe mate

di lâ a mangiâle, stùf del plantàgn,
fuee par fuee dute, senze sparàgn!

Gri, no curiosi tai tiei segrèz,
sédin di amôr, di golosèz;

forsi di pôre che la canae
vegni a ciapâti cul frôs di pae...

Ma jo t'invidi in ogni mût,
ché al vîf content cui vîf scuindût,

senze pretesis, in umiltât,
sot del biel cîl, in miez d'un prât;

e in cûr un ciant come il to, gri,
c'al lu confuarti par stà culí.

DOPO...

'E s'impîn tremant lis stelis,
i diamànz del firmament,
zòis del cîl che mai no pàndin
il misteri risplendent.

Imberlît il nestri vôli
al si pierd a contemplà
chist' eterne maravee
fate apueste par pensà.

Oh, lusôrs d'arínt e d'àur,
l'ansie umane no sintît?
Palesàit il distín nestri
e il segret de l'infinît!

Ma li stelis 'e cimîn,
pâr che dísin: « No podín! »
E la tiere intant ciamine
vie pal cîl senze padín.

Ma une dí che la nestr'anime
senze spois 'e restarà,
il Signôr nus darà l'ale
che il misteri varcarà.

IN SETEMBAR

Il cidivòc tal prât
al sponte fûr t'un bòt,
tant il dí, tant la gnot.
Autun al è rivât!
Parcé vàjal il cûr
ogn'an a chest avîs,
e si orès d'improvîs
podé tornà indaûr?
E pûr biel è il moment:
premi a l'agricoltôr,
èsit del so lavôr
lutât cun gran torment!
Ní zove che nature
sedi un vêr paradîs,
cui raps d'àur su lis vîs
e ogni pome madure;
che il cîl soméi cristâl,
traslusínt e perlín,
che l'àjar tividín

ciarezzi biel auâl.
Il pinsîr va lontan
tra i ricuârz del passât.
Oh, il ben invan spietât!
'L è tard par vé un doman...

CIASTELÎR

La me ciase di campagne
jé platade in mièz dei pins ;
nîd cuviêrt di vît salvadie,
sprofumât di ciclamíns.

Un rojúz al côr lí donge,
al è clâr, fresc e mai sec ;
svòlin spès i ucièi che ciàntin
a bagnassi dentri 'l bec.

Plui in bande une culine
di bedòi e ciastenâr
lasse viodi la montagne
e spazià jú fin al mâr.

Fûr del mond, tra cîl e àrbui,
dut fevele e dut al tâs ;
ogni tant une ciampane,
e il lavôr atîf des âs.

O ciasute pitinine,
scolte ben ce c'o ti dîs :
se ogni cûr no'l vès la spine,
ca sarès il paradîs !

GLOSSARIO

A

âf, âs : ape, api
àins : anni
ancemò : ancora
ancûr : angoscia
ardé : ardere
argàgn : ordigno
arínt (d') : d'argento
àsulis : specie di agganciature per vestiti
àur : oro
avôs : voti

B

bacíle : farnetica, si stilla il cervello
bande : lato, parte
baràz : rovo, cespugli spinosi
baronadis : bricconerie
basoâl : balordo
basòt : bazzotto
bedòi : betulla
bessôl : solo
bêz : danari
biel auâl : totalmente
bielzà : di già
braide : piccolo podere cintato
brentièl : tino
buere : forte vento di Nord-Est

bussade, busse : bacio, bacia
busute : bucherello
butintòn (a) : precipizio (a)

C

canae : fanciulli in generale
cemût : come
ciadrèis : sedie
ciâf : capo
cialà, cialavi, ciali : guardare, guardavo, guardo
ciapât : preso
ciàrie ciaríe : carico (il), carica (verbo)
ciastenâr : castagno
ciatàiso, ciate, ciati, ciatín : trovate, trova, trovo, troviamo
cidín : silenzioso
cidivòc : *crocus*, còlchico
cimade : ostentando indifferenza
cimiadine : l'ammiccare lievemente
cinise : cenere
cirí, cirît : cercare, cercate
cis'cèl : castello
cisicànt : mormorando
cisile, cisilute : rondine, rondinella
clip : tiepido
clop : vacillante
clostri : catenaccio
cocolèz : moine
còlin : cadono
comès : corpetto
côz (sot) : sottecchi (di)
criure : freddo intenso
cròt : ranocchio
crùchigne : gruccia
cuc : cucúlo
cùchin : occhieggiano
cuèi ; cuetis : raccolgo, raccogliere ; cotte
culí : qui
cumò : adesso
cuzíe : solletica

D

daprûf : vicino, rasente
daûr : dietro
diàmbar : perbacco
disleâsi : slegarsi
dismôf, dismòt, dismovéisi, dismòz : risveglia, risvegliato, risvegliatevi, risvegliati
distudà : spegnere
Domingiò : Domeneddio
donge : vicino
duâr : dorme
duc' : tutti
dûl : pena, compassione
dulà : dove

E

enfri : fra, tra
ete : periodo (di tempo), età

F

falis'cis : scintille
fate (la) : modo (il)
faule : favola
favètis : piccoli dolci (fave dei morti)
fervínt : fervido, impetuoso
fifà : piagnucolare
figote : leziosa, viziata
foladôrs : pigiatoi, tinaie
folc : fulmine
frégul : briciolo
fricànt : piagnucolando
frôs : fuscello
frut, frùz : bambino, bambini
fuc, fucs : fuoco, fuochi
fuèis : foglie
fumate : nebbia
furbàz : furbacchiotto
furigà : rovistare

G

gabàn : pastrano
galanzùmins : galantuomini
galete : bozzolo
galiote : birbona
garbín : vento freddo di Sud-Ovest
giave : leva (verbo)
giold : gode
gnûf : nuovo
gotà : gocciolare
gri : grillo
griesse : grillo femmina
grin : grembo
gucià, guciàit : agucchiare, agucchiate
gusièlis : aghi

I

imbàst : svenimento
imberlís, imberlît : abbaglia, abbagliato
imborezzât : ingalluzzito
imbramît : intirizzito
imburît : impetuosamente
incejât : abbarbagliato
indenànt : davanti
indurmidís : addormenta
ingrisignît : rannicchiato
impîn : accendono
invelegnât : adirato
involuzze : avvolge
inzingarât : lusingato
îr : ieri

J

jarbute : erbetta
jetùt : lettuccio

L

lafé : affè, affeddiddio
lari : ladro
léit : leggete

lûg : luogo
lùsignis : lucciole
lusôr : luce, lucerna
lutât : agognato

M

mae : maglia
malafessí : in fede mia che sí
màncul : meno
mane : manata
martueri : martirio
massangât : colpito dall'accetta
matèz : giochi, scherzi
mende : rattoppo
moncis : castagne sbucciate e poi lessate
mondafín : finimondo
moris : more (frutto del rovo)
montane : acquazzone
muardût : morsicato
muc : rospo
mùdis-tu ? : muti ?
mûds : modi
muse, musicon : faccia, ingrugnito

N

nadàvin : nuotavano
nance : neanche
nie, nuje : nulla
ninín : pochino
nízzul : altalena
nizzulà : dondolare
nome : soltanto
nûl : nube

O

orès : vorrei, vorrebbe
olnâr : ontano

P

padín : tregua
pàe : paglia
pai : diminutivo di papà

planc planchín : adagio adagio
plantàgn : piantaggine
pavèis : farfalle
penze : spessa, fitta
petèz : pettegolezzo
petorai : pere cotte
picòt : infiorazione a guisa di cornetto (nel senso di eretto)
piore : pecora
pirlànd : girando
pitinine : piccolina
platà, platât : nascondere, nascosto
plûf : piove
pogni : deporre
polzetis : ragazze
pome : frutto
pôs : pochi
pozze : pozzanghera

R

razzis, razzàt : anitre, anitra maschio
rebecâs : bisticciati
redrose : rovescia
rêz : reti
rochèi : rocchetti
rojúz (ríul) : ruscello
rone : raglia
rose : fiore
ròstis : castagne arroste
ruède : ruota
rùis : rughe

S

saltèl : saliscendi
salustri : chiarore passeggero in un cielo nuvoloso
sberli : strilli, gridi (verbo)
sbísie : smania
sborfànus : innaffiarci
sbrindinât : a brandelli
s'ciafòje : soffoca
s'ciàipule : gabbia

s'cialdât : riscaldato
sclapade : spaccata
sclipignâz : spruzzati
screà : usare, per la prima volta, una cosa nuova
scrufujòn (in) : star coccoloni
scugní : essere costretto
scuínd, scuindude, scuindût : nasconde, nascosta, nascosto
scussòns : maggiolini
seneôse : ansiosa, desiderosa
seseledôrs : mietitori
sedi : sia
sfadíe (si) : affatica (si)
sfàntin : dileguano, dileguino
sfuejàt : stagno
sgare : sgarra, sbaglia
sgrísul, sgrisulât : brivido, rabbrividito
sierade : autunno, chiusa
sium : sogno
siun : sonno
slapagnòt : acquitrino melmoso (in senso lato)
somp (in) : in cima, all'estremità
sore : sopra
soreli : sole
sparnizzâs, sparnizze : sparpagliati, spargi, sparge
spàvit : sparuto
spêt : spiedo
strièz : stregoneria
strolegà : predire
strop : stormo, branco
strucamènt, strucât, struche : struggimento, spremuto, spreme, accora
struciarà : rovescierà
sut : secco, siccità
svuataràns i : diguazzando
svuíz : guizzo

T

tabarossât : intabarrato
taviele : campagna coltivata
tiche : picchia
tividín : tiepido

toglât : fienile
tôr : campanile
tôr (a) : in giro, intorno
trist : cattivo

U

ué : oggi
us : vi
ûs : uova, consuetudine
uzzà : arrotare

V

vai, vaí, vàin, vaínd : piange, piangere, piangono, piangendo
vajote : piagnucolosa
vegle : veglia
véin : abbiano
venci (là) : colà
vergòns : panioni
veri : vetro
viarzèit : aprite
vieli : vecchio
vilie : vigilia
vilote, vilotis : villotta, villotte (canti villerecci)
violute : violetta
visât, vise, visi, visínsi : avvertito, rammenta, ricordo, ricordiamoci
voli : occhio
vòngulis (a) : ondate (a)
vore : lavoro
vôs : voce
vôt : voto

Z

zatis : zampe
zenoi : ginocchi
zonti : aggiungo, aggiunga
zûg : gioco
zùie : gioca
zumiele : giumella
zupèz : cavallette
zùs : civetta

NOTE

ÀLIS DE PATRIE – Pag. 67. La poesia fu ispirata da una incursione di velivoli nostri su territorio nemico.

L' INVASION – Pag. 75. La rotta di Caporetto espose per primo il Friuli all'urto degli invasori.

LASSÀINUS TAL NESTRI DOLÔR – Pag. 79. Risposta a banali falsità diffuse da giornali austriaci e riportate da alcuni giornali italiani.

SENZE VÔS... – Pag. 82. I sacri bronzi del campanile del Duomo di Udine, nell'aprile del 1918, furono abbattuti ed asportati dal nemico: la notizia cagionò ai profughi friulani un dolore infinito.

IL CUC PROFETE – Pag. 103. Secondo una tradizione friulana, le ragazze da marito, quando a primavera odono per la prima volta cantare il cuculo, traggono l'oroscopo per stabilire quanti anni mancano al loro matrimonio dalle "battute„ che il cuculo ripete senza sospensioni.

EPIGRÀMIS – Pag. 109. Durante l'anno dell'occupazione nemica, il governo militare austro-germanico ritirò tutta la moneta corrente italiana, sostituendola con buoni di nessun valore della Cassa Veneta.

A FEVELÀ DI SÉ... – Pag. 125. È una scherzosa risposta al Prof. Chiurlo, che aveva richiesto alcune note biografiche all'autrice.

INDICE

PREFAZIONE . . . . . pag. 7

PIZZULE VÔS FURLANE (I)

A la me Fides . . . . . „ 13

UNE MANE DI FUÈIS

Spetàcul par nie . . . . . „ 17
Al morâr . . . . . „ 26
L'âf . . . . . „ 28
Réful di sciròc . . . . . „ 29
Il ríul . . . . . „ 30
A l'agricoltôr . . . . . „ 31
Capríz di primevere . . . . . „ 32
Il gri avostàn . . . . . „ 34
Autun . . . . . „ 35
Otùbar . . . . . „ 36
Passion . . . . . „ 37
Il dí dei muarz . . . . . „ 39

CIÀNZ DEL TIMP DI UERE

Feminis, guciàit! . . . . . „ 43
Prin zenâr 1917 . . . . . „ 45
A la nêf . . . . . „ 47
E in tiare... uere! . . . . . „ 49
Il nono . . . . . „ 51
Rispueste . . . . . „ 54
Judín la patrie . . . . . „ 56
Ciampanis . . . . . „ 60

Triest . . . . . pag. 61
Speranzis . . . . . „ 62
Il Furlan no'l mude . . . . . „ 63
Coragio ! . . . . . „ 65
Istât di uere . . . . . „ 66
Àlis de patrie . . . . . „ 67
Vilie... . . . . „ 69
Gnot . . . . . „ 70
Ultime tape . . . . . „ 71
Par vô, feminis ! . . . . . „ 73
L' invasion . . . . . „ 75

LONTANS DAL NESTRI FRIÛL

Lassàinus tal nestri dolôr . . . . . „ 79
Vilotis . . . . . „ 81
Senze vôs... . . . . „ 82

TORNÂZ

Vilotis . . . . . „ 87
Vôt . . . . . „ 89
No fâs confrònz . . . . . „ 90
Friûl e Furlàns . . . . . „ 92
Benedetis, o ciampanis ! . . . . . „ 93
Vilotis del congedât . . . . . „ 94

UN PÔC PAR RIDI

Bon cûr . . . . . „ 99
Marzadis . . . . . „ 100
Zelosie . . . . . „ 101
Il cuc profete . . . . . „ 103
Matèz del timp . . . . . „ 104
Il pintimènt des feminis . . . . . „ 106
Ore legâl . . . . . „ 107
Epigràmis . . . . . „ 109
Aghe del cîl . . . . . „ 112
Barzelete . . . . . „ 113
Par stà frescs . . . . . „ 114
Cemût ise ? . . . . . „ 115
Barufe in famee . . . . . „ 116

PIZZULE VÔS FURLANE (II)

Al miò Feliciano e a la me Emilie . . . . . pag. 121

LA ME AUTOBIOGRAFIE

A fevelà di sé... . . . . „ 125

PRONÒSTICS

Il 1922 . . . . . „ 131
Il 1923 . . . . . „ 136
Il 1924 . . . . . „ 139
Il 1925 . . . . . „ 145
Il 1926 . . . . . „ 147

UN'ALTRE MANE DI FUÈIS

Pavèis d'inviâr . . . . . „ 153
Salustri . . . . . „ 155
Vilotis . . . . . „ 157
Il timp . . . . . „ 159
Sconfuârt . . . . . „ 162
A un olm . . . . . „ 164
L'ancone . . . . . „ 166
Sot sere . . . . . „ 168
Rasonament . . . . . „ 169
Primevere . . . . . „ 171
Pulvín d'àur . . . . . „ 173
Il canarín . . . . . „ 174
Il gri . . . . . „ 175
Dopo... . . . . „ 177
In setembar . . . . . „ 179
Ciastelîr . . . . . „ 181

GLOSSARIO . . . . . „ 185

NOTE . . . . . „ 193

FINITO DI STAMPARE

ADDÌ 24 GIUGNO 1928

IN UDINE

PREZZO : LIRE CINQUE.

IL 1922

Senze robà il mistîr a di nissún,
za che bièl e finît 'l è il *vinceún*,

in cuscienze di « Strolic » jo us doi
un pronòstic sigûr pal *vincedòi*.

In passât ài studiade astrologie,
cumò ài imparât... filosofie :

l' indovinèl, crodéimi, al è dut ca
par métisi in chest mond a strolegà.